

# QUY TẮC ỨNG XỬ CHO NHÀ CUNG CẤP

Phiên bản cập nhật tháng 9 năm 2022

Phiên bản 3.0

World Vision cam kết tuân thủ chặt chẽ các tiêu chuẩn đạo đức cao nhất trong tất cả các hoạt động mua sắm của chúng tôi. Bộ Quy tắc Ứng xử này đưa ra các nguyên tắc và hành vi áp dụng trong hoạt động mua sắm hàng ngày của chúng tôi, đảm bảo tuân thủ các tiêu chuẩn mua sắm, đạo đức và các thực hành tốt được thế giới công nhận. World Vision/VisionFund (WV/VF), và các thực thể trực thuộc WV/VF sẽ tuân thủ các yêu cầu mua sắm từ các nhà tài trợ, nếu có. Do vậy, WV/VF mong muốn các nhà cung cấp, nhà thầu, nhà thầu phụ ký bản Quy tắc Ứng xử cho Nhà Cung cấp này để xác nhận đồng thuận tuân thủ các quy tắc dưới đây.

## **WV/VF mong muốn các nhà cung cấp:**

- 1) Nâng cao giá trị sản phẩm/dịch vụ tương xứng giá thành –
  - a) Tích cực chứng minh, nâng cao hiệu quả và giảm thiểu chi phí trong thời gian thực hiện hợp đồng dài hạn và/ hoặc các đơn mua hàng.
  - b) Báo giá một cách hợp lý và trung thực phản ánh được các yêu cầu và rủi ro.
- 2) Thể hiện tính chuyên nghiệp và chính trực –
  - a) Trung thực và thực tế về năng lực & khả năng khi tham gia đấu thầu.
  - b) World Vision mong muốn các nhà cung cấp của mình khuyến khích và làm việc với nhà cung cấp và thầu phụ của chính họ để đảm bảo họ sẽ nỗ lực đáp ứng các nguyên tắc trong Bộ Quy tắc Ứng xử này và có thể chứng minh khi được yêu cầu.
  - d) Hành động theo phương châm hỗ trợ phát triển mối quan hệ bền vững và tuân thủ đạo đức kinh doanh với WV/VF.
  - e) Thể hiện cam kết rõ ràng, tích cực với Trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp.
- 3) Chịu trách nhiệm –
  - a) Áp dụng cấu trúc định giá phù hợp với kết quả và phản ánh sự phân chia cân bằng về quản lý rủi ro.
  - b) Chịu trách nhiệm giao hàng và sẵn sàng nhận trách nhiệm, bao gồm trung thực khi có sự cố xảy ra để có thể rút ra bài học kinh nghiệm.
- 4) Phù hợp với World Vision –
  - a) Sẵn lòng hoạt động ở tất cả các văn phòng của WV/VF, kể cả ở các khu vực/vị trí địa lý khó khăn và bị ảnh hưởng bởi xung đột.
  - b) Chia sẻ và chuyển giao sáng kiến mới và kiến thức về các thực hành tốt để tối đa hóa hiệu quả của tác động.
- 5) Cam kết tránh mọi Mâu thuẫn Lợi ích –

Nhà cung cấp hoặc Nhà thầu xác nhận rằng họ không có bất cứ mối quan hệ, chi nhánh, liên kết, chức vụ, lợi ích tài chính nào và không nhận bất kỳ quà tặng, khoản vay hoặc đã

tham gia vào bất kỳ giao dịch nào khác yêu cầu khai báo theo Chính sách Mâu thuẫn Lợi ích của World Vision hoặc VisionFund.

- 6) Tuân thủ Công ước Lao động Quốc tế và luật lao động hiện hành.
- 7) Có chính sách bảo vệ môi trường –
  - a) World Vision mong muốn các nhà cung cấp của mình có chính sách về bảo vệ môi trường hiệu quả, tuân thủ luật pháp và quy định hiện hành để bảo vệ môi trường.

**Cam kết của Nhà cung cấp:**

Tôi/ chúng tôi/ nhà cung cấp, đã đọc, hiểu đầy đủ và đồng ý với Bộ Quy tắc Ứng xử nêu trên của World Vision. Tôi hiểu rằng bất cứ hành động nào không nhất quán với Bộ Quy tắc Ứng xử này có thể dẫn đến việc World Vision chấm dứt mối quan hệ hợp tác.

Ngày .....

**Người ký cam kết**

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

## CAM KẾT HIỂU VÀ TUÂN THỦ CHÍNH SÁCH BẢO VỆ AN TOÀN

Tôi cam kết đã đọc, hiểu và tuân thủ “Chính sách Bảo vệ An toàn” của WV. Bằng việc xác nhận bản Cam kết này, tôi khẳng định tôi CHƯA BAO GIỜ có hành vi XÂM HẠI hay BẠO LỰC đối với TRẺ EM và NGƯỜI THÀNH NIÊN; và tôi đồng ý tuân thủ các Quy tắc Ứng xử dưới đây như đã được nêu trong Chính sách Bảo vệ An toàn của WV nhằm bảo vệ trẻ em và người thành niên trong quá trình hợp tác với WV.

### Tôi sẽ:

- a) Thiết lập và duy trì môi trường giúp ngăn ngừa xâm hại và bóc lột tình dục đồng thời giúp thúc đẩy thực hiện Quy tắc Ứng xử;
- b) Thận trọng trong giao tiếp với trẻ em và người thành niên ở các địa bàn chương trình dự án của WV, bao gồm sử dụng ngôn ngữ, trang phục, hành động và tạo mối quan hệ phù hợp. Hành vi ứng xử - thể hiện trong cả tiếp xúc trực tiếp và trên phương tiện kỹ thuật số, trực tuyến và ngoại tuyến - cần thể hiện sự tôn trọng đối với trẻ em, người thành niên về quyền của họ;
- c) Đảm bảo mọi tiếp xúc trực tiếp hay trực tuyến với trẻ em và người tham gia chương trình đều phù hợp với văn hóa địa phương;
- d) Sử dụng các phương pháp tích cực, không bạo lực để quản lý hành vi của trẻ em;
- e) Chịu trách nhiệm về mỗi hành vi, hành động cá nhân với tư cách là đại diện của tổ chức;
- f) Luôn ứng xử có trách nhiệm khi đáp lại các hành vi của trẻ em, kể cả khi trẻ em ứng xử không phù hợp về mặt tình dục; luôn tránh đặt mình vào tình huống dễ thỏa hiệp hoặc dễ bị nghi ngờ trong mối quan hệ với trẻ em;
- g) Luôn tuân thủ nguyên tắc “Hai người lớn” (trừ trường hợp bất khả kháng) trong khi tiến hành các hoạt động của WV. Điều này nghĩa là: Luôn có ít nhất hai người thành niên giám sát mọi hoạt động có trẻ em tham gia và họ cần luôn có mặt trong hoạt động có trẻ em tham gia đó;
- h) Tuân thủ các yêu cầu điều tra (yêu cầu nội bộ, hoặc yêu cầu khác) liên quan tới Chính sách Bảo vệ An toàn, cung cấp các tài liệu hoặc thông tin liên quan cần thiết để phục vụ công tác điều tra;
- i) Tuân thủ quy định hiện hành về bảo mật dữ liệu cá nhân và các chính sách an toàn thông tin và dữ liệu cá nhân của WV, bao gồm Chính sách Bảo vệ An toàn trẻ em trên môi trường công nghệ số. Khi xử lý bất kỳ dữ liệu cá nhân nào về trẻ em hoặc người thành niên tham gia chương trình, cần lưu ý chuyển gửi dữ liệu đó một cách an toàn và bảo mật;
- j) Báo cáo ngay lập tức cho WV thông qua các cơ chế báo cáo đã được thiết lập khi có bất kỳ sự cố, hoặc nghi ngờ có sự cố, hoặc vi phạm Chính sách Bảo vệ An toàn này, do Nhân viên hoặc Các bên liên quan của WV hoặc Nhân viên cứu trợ nhân đạo<sup>1</sup> từ bất kỳ cơ quan nào gây ra. (xem Mục 2.6.5 về Báo cáo sự cố).

### Tôi tuyệt đối không:

---

<sup>1</sup> “Nhân viên cứu trợ nhân đạo” bao gồm tất cả nhân viên được trả lương, tình nguyện viên, nhà cung cấp và các bên liên quan khác của các tổ chức cứu trợ khẩn cấp hoặc viện trợ phát triển. Các tổ chức như vậy bao gồm các cơ quan Liên Hiệp Quốc, Phi chính phủ quốc tế, Phi chính phủ địa phương và các tổ chức cộng đồng.

- a) Tiếp xúc thể chất với trẻ em theo cách không phù hợp, hoặc quan hệ tình dục với trẻ em (người dưới 18 tuổi) cho dù điều đó có thể không trái với quy định của pháp luật, hoặc/ và được chấp nhận theo phong tục địa phương; đồng thuận hoặc chấp nhận để hành vi này diễn ra (ví dụ việc cho phép người dưới 18 tuổi kết hôn). Điều này cũng bao gồm các hành vi có thể được coi là dụ dỗ trẻ em vào một mối quan hệ không phù hợp;
- b) Quan hệ tình dục hoặc tìm cách quan hệ tình dục với bất kỳ người thành niên ở các địa bàn chương trình dự án của WV. Những mối quan hệ như vậy vốn dựa trên sự bất bình đẳng về quyền lực, làm giảm độ tin cậy vào mục đích thuần khiết của công tác cứu trợ nhân đạo hoặc phát triển của WV;
- c) Bóc lột hoặc xâm hại tình dục bất kỳ người người thành niên ở các địa bàn chương trình dự án của WV hoặc bất kỳ trẻ em nào;
- d) Sử dụng tiền, việc làm, hàng hóa, hoặc dịch vụ để đổi lấy quan hệ tình dục (bao gồm cả ân huệ tình dục, các hình thức làm nhục, hạ thấp nhân phẩm, hoặc bóc lột tình dục, thuê hành nghề mại dâm), hoặc các hình thức bóc lột khác (bao gồm cả việc trao đổi với người hưởng lợi để được nhận các hỗ trợ mà đương nhiên họ được hưởng);
- e) Giao tiếp với trẻ em trong chương trình dự án của WV thông qua nền tảng kỹ thuật số (ví dụ: Facebook, Twitter, Zalo, Skype), qua thiết bị di động (ví dụ: nhắn tin, gọi video) mà không có sự đồng ý của cha mẹ trẻ em. Nhân viên hoặc các bên liên quan của WV không được phép giao tiếp với trẻ em hoặc người thành niên tham gia chương trình theo những cách không phù hợp hoặc gợi dục trên mạng xã hội, qua thiết bị di động hoặc trên môi trường trực tuyến;
- f) Vuốt ve, cầm nắm, hôn, ôm hoặc chạm vào bất kỳ trẻ em nào hoặc bất kỳ người thành niên ở các địa bàn chương trình dự án của WV theo cách thức không phù hợp hoặc nhạy cảm về mặt văn hóa;
- g) Dùng ngôn ngữ không phù hợp hoặc có tính chất xâm hại đối với bất kỳ trẻ em nào hoặc người thành niên ở các địa bàn chương trình dự án của WV, bao gồm cả việc dùng lời nói để sỉ nhục, làm xấu hổ, làm giảm giá trị, hạ thấp nhân phẩm họ;
- h) Dành thời gian quá nhiều hoặc không cần thiết để tiếp xúc riêng với một trẻ em hoặc một người thành niên tham gia chương trình, ở cách xa những người khác, hoặc ở trong phòng kín, hoặc ở nơi vắng vẻ;
- i) Bỏ qua hoặc tham gia thực hiện những hành vi vi phạm pháp luật, không an toàn hoặc xâm hại; bao gồm cả việc thực hiện các hủ tục, nghi thức có hại;
- j) Thuê trẻ em dưới bất kỳ hình thức lao động trẻ em nào (bao gồm cả “giúp việc nhà”) trừ khi vì lợi ích tốt nhất của trẻ em và phù hợp với luật pháp Việt Nam và tiêu chuẩn quốc tế (“Lao động trẻ em” là công việc có hại cho trẻ em về mặt tinh thần, thể chất, xã hội và đạo đức hoặc công việc ảnh hưởng đến học tập của trẻ em. “Lao động trẻ em” có thể mang lại lợi ích nếu phù hợp với Công ước của Tổ chức Lao động Quốc tế (ILO) và đặt lợi ích của trẻ em lên trên bất kỳ lợi ích nào mà người thành niên đạt được từ lao động của trẻ em<sup>2</sup>);
- k) Đánh trẻ em hoặc trừng phạt thân thể trẻ em trong địa bàn dự án của WV hoặc trẻ em đang tham gia hoạt động của WV;
- l) Đưa, chở riêng một mình trẻ em rời khỏi nhà đến tham gia hoạt động WV, trừ khi thật sự cần

---

<sup>2</sup> Xem các điều khoản 182 và 138 của Công ước Lao động quốc tế của Tổ chức Lao động Quốc tế và tham khảo ý kiến luật sư địa phương để xác định các “công việc trẻ em” phù hợp tại quốc gia của mình và qui định trong Chính sách Bảo vệ An toàn cấp quốc gia.

thiết phải có sự đồng ý của cha/ mẹ/người giám hộ và người quản lý trực tiếp;

- m) Sử dụng sai mục đích hoặc bất cẩn với dữ liệu cá nhân của trẻ em hoặc người thành niên tham gia chương trình;
- n) Không tố giác, hoặc che đậy cho bất kỳ sự cố, nghi ngờ có sự cố hoặc vi phạm Chính sách Bảo vệ An toàn của nhân viên hoặc các bên liên quan của WV;
- o) Nhận bất kỳ ân huệ từ một người nào trong cộng đồng để trao đổi lấy việc được tham gia vào các chương trình hoặc nhận lợi ích từ WV, đây là một hành động lạm dụng quyền lực;
- p) Chia sẻ hoặc ép buộc bất kỳ trẻ em nào hoặc người thành niên ở các địa bàn chương trình dự án của WV xem hình ảnh, video hoặc đồ vật mang tính khiêu gợi tình dục.

Tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật Việt Nam và tuân thủ các quyết định của Ban lãnh đạo WV nếu có chứng cứ chứng tỏ tôi xâm hại, bóc lột, bạo lực hoặc có hành vi không đúng mục với trẻ em như đã nêu trong chính sách này.

Ngày .....

**Người ký cam kết**

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)

**PHIẾU ĐỒNG THUẬN**  
**KIỂM TRA LÝ LỊCH TƯ PHÁP**

Tôi đồng ý cho phép cơ quan công an hoặc các cơ quan chức năng có thẩm quyền cung cấp thông tin trong phiếu lý lịch tư pháp của tôi cho Tổ chức World Vision International (WVI) Hoa Kỳ - Văn phòng Đại diện tại Việt Nam và/hoặc các văn phòng tài trợ của tổ chức này (khi cần thiết và thích hợp) chỉ với mục đích phục vụ cho việc tuyển dụng hoặc lựa chọn để hợp tác.

Các thông tin đã cung cấp cho Tổ chức World Vision International (WVI) Hoa Kỳ - Văn phòng Đại diện tại Việt Nam và/hoặc văn phòng tài trợ của tổ chức này sẽ luôn luôn được bảo mật và chỉ được tiết lộ với những cá nhân/ đơn vị có trách nhiệm và quyền hạn liên quan dựa trên nguyên tắc đảm bảo vì lợi ích tốt nhất của trẻ em, phù hợp với các quy định của pháp luật hiện hành.

Ngày .....

**Người ký cam kết**

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu)